

TABLE DES MATIÈRES

Ronald Jenn et Corinne Oster	
Introduction.....	7
Patrizia De Capitani	
Traduire le territoire : les noms de lieux comme enjeu culturel dans les traductions en français de comédies et nouvelles italiennes de la Renaissance	13
Mathilde Aubague	
Le Pícaro en allemand : la traduction du <i>Guzmán de Alfarache</i> de Alemán par Aegidius Albertinus	35
Samuel Trainor	
From <i>défrichement</i> to <i>déchiffrement</i> : the linguistic cultivation of rural France in the late nineteenth century and the aftermath of <i>traductologie</i>	55
Caroline Marie	
« A very beautiful place called Millamarchmantopolis » : traductions de l'imaginaire de la terre étrangère dans <i>Nurse Lugton's Golden Thimble, Nurse Lugton's Curtain, Le Dé en or, Mrs Dalloway</i> et « The Hours » de Virginia Woolf.....	79
Dirk Weissmann	
« Writing from the midzone » : réflexions sur la territorialité de l'écrivain plurilingue auto-traducteur	95
Myriam Suchet	
Pour une cartographie de l'énonciation traduisante à partir du roman <i>The Voice</i> de Gabriel Okara : quelques alternatives à l'image de la traduction comme pont.....	109
Simos Grammenidis	
L'impact du territoire dans la traduction de l'élément culturel français.....	125

Alessandra Rizzo

Constructing Places and Identities: Migration and the Role
of Translation in Leila Aboulela's *The Translator* and *Lyrics Alley* 143

Freddie Plassard

Pour une épistémologie spatiale : les territoires de la traduction..... 157

Christine Raguet

Entre l'Un et l'Autre ; de l'Un à l'Autre ; pour l'Un pour l'Autre :
quel territoire ? 173

Résumés / Abstracts 191

Les auteurs 201

Index 205